



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 05-07-2017

Znak: PNK.III.431.31.2017

**Pani  
Zuzanna Krzysztofik  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	Pani Zuzanna Krzysztofik – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 426/2017 oraz Nr 427/2017 z dnia 26 maja 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Z-cę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Termin kontroli</b>	9 czerwca 2017 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach, al. IX. Wieków 3, 25-516 Kielce
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2016 r., poz. 1222 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

<b>Okres objęty kontrolą</b>	<p>Od dnia 1 stycznia 2016 roku do dnia 9 czerwca 2017 roku</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium: w 2016 r. 100% wpisów tj. jeden wpis pod nr: 1, w 2017 r. – 0 (brak wpisów),</li> <li>– w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej<sup>1</sup>:- odstąpiono od kontroli ze względu na brak tłumaczeń</li> </ul>
------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### USTALENIA KONTROLI

<b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5263/05,</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy,</li> <li>3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i pozwalało na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy,</li> <li>4. zgodnie z Pani pisemną informacją<sup>2</sup> w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, jak również nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,</li> <li>5. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono u c h y b i e n i e polegające na braku odnotowania w kontrolowanym wpisie (poz.1 z 2016 r.) w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” <u>daty dokumentu</u> lub adnotacji o jej braku. Zgodnie bowiem z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości<sup>3</sup>, należy wpisać oprócz nazwy i oznaczenia dokumentu, również „datę dokumentu”. W razie braku daty na dokumencie, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,</li> <li>6. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</li> </ol>
<b>Oceny</b>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam<sup>4</sup> <b>pozytywnie z uchybieniem</b>.</p> <p>Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie</p>

<sup>1</sup> Organy wymienione w art. 15 w zw. z art. 16 ust. 2 Ustawy.

<sup>2</sup> Z dnia 22.05.2017 r.

<sup>3</sup> Dostępny na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>

<sup>4</sup> Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

	<p>prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 Ustawy, ze względu na fakt, że odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenie pochodziło od zleceniodawcy prywatnego.</p>
<b>Zalecenia</b>	<p>Uwzględniając przedstawione oceny i uwagę, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia poprzez dołożenie szczególnej staranności przy wypełnianiu rubryki repertorium dotyczącej „Nazwy, <b>daty</b> i oznaczenia dokumentu” zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <b>w terminie 15 dni</b> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
Lech Hamera  
Z-ca Dyrektora  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

**Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:**

Identyfikator dokumentu	800526.1841669.1711039
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne - p. Zuzanna Krzysztofik.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne - p. Zuzanna Krzysztofik
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.31.2017
Data dokumentu	2017-07-05 10:35:22
Skrót dokumentu	EAB0F57A7999475C4717B9E09709358E3A4C EA7E
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2017-07-05 10:20:41
Podpisane przez	Lech Jan Hamera Z-ca Dyrektora
	EZD 3.18.2453.2932.3664
Data wydruku:	2017-07-17 14:18:13
Autor wydruku:	Furmańska Dorota starszy inspektor